****

**Serija pogodb Sveta Evrope - št. 212**

**Četrti dodatni protokol k Evropski konvenciji o izročitvi**

(Uradni list RS, št. 19/2014 z dne 17. 3. 2014)

Države članice Sveta Evrope, podpisnice tega protokola, so se   
glede na to, da je cilj Sveta Evrope doseči večjo enotnost med njegovimi članicami;

v želji, da okrepijo svojo in skupno sposobnost odzivanja na kriminaliteto;

glede na določbe Evropske konvencije o izročitvi (CETS št. 24), ki je bila dana na voljo za podpis v Parizu 13. decembra 1957 (v nadaljnjem besedilu: konvencija), in treh dodatnih protokolov h konvenciji (CETS št. 86, 98 in 209), sklenjenih v Strasbourgu 15. oktobra 1975, 17. marca 1978 oziroma 10. novembra 2010;

ker menijo, da je ob upoštevanju razvoja mednarodnega sodelovanja v kazenskih zadevah od začetka veljavnosti konvencije in njenih dodatnih protokolov zaželeno posodobiti več določb konvencije in jih v nekaterih vidikih dopolniti,

dogovorile:

**1. člen – zastaranje**

10. člen konvencije se nadomesti s temi določbami:   
''Zastaranje   
1. Izročitev se ne odobri, če sta pregon ali izvršitev kazni za zahtevano osebo zastarala po pravu pogodbenice prosilke.   
2. Izročitev se ne zavrne, ker bi pregon ali izvršitev kazni za zahtevano osebo zastarala po pravu zaprošene pogodbenice.   
3. Vsaka država lahko ob podpisu ali deponiranju listine o ratifikaciji, sprejetju, odobritvi ali pristopu izjavi, da si pridržuje pravico, da ne uporablja prejšnjega odstavka, če:   
a) je prošnja za izročitev dana zaradi kaznivih dejanj, za katera je država pristojna v skladu s svojim kazenskim pravom, in/ali   
b) njena domača zakonodaja izrecno prepoveduje izročitev, kadar bi pregon ali izvršitev kazni za zahtevano osebo po njenem pravu zastaralo.   
4. Pri ugotavljanju, ali bi pregon ali izvršitev kazni po pravu pogodbenice, ki je izrazila pridržek na podlagi prejšnjega odstavka, zastarala, ta pogodbenica v skladu s svojim pravom upošteva dejanja ali dogodke, ki so se zgodili v pogodbenici prosilki, če imajo dejanja ali dogodki enake narave učinek pretrganja ali prekinitve zastaranja v zaprošeni pogodbenici."

**2. člen – prošnja in dokumentacija**

1. 12. člen konvencije se nadomesti s temi določbami:

"Prošnja in dokumentacija

1. Prošnja mora biti pisna. Ministrstvo za pravosodje ali drug pristojni organ države prosilke jo pošlje ministrstvu za pravosodje ali drugemu pristojnemu organu zaprošene države. Država, ki bi želela določiti drug pristojni organ, ki ni ministrstvo za pravosodje, uradno obvesti generalnega sekretarja Sveta Evrope o pristojnem organu ob podpisu ali deponiranju listine o ratifikaciji, sprejetju, odobritvi ali pristopu, prav tako pa tudi o vseh poznejših spremembah v zvezi z njim.

2. Prošnji se priložijo:   
a. izvod izvršljive sodbe ali sklepa o odvzemu prostosti ali naloga za prijetje ali druge odločbe z istim učinkom, izdane v skladu s postopkom po pravu pogodbenice prosilke;   
b. izjava o kaznivih dejanjih, za katera se zahteva izročitev. Kolikor mogoče natančno se navedejo čas in kraj storitve teh dejanj, njihov pravni opis in ustrezne zakonske določbe, vključno z določbami o zastaranju; in   
c. prepis ustreznih zakonskih določb, ali če to ni mogoče, navedba ustreznega zakona in čim natančnejši opis zahtevane osebe ter vsi drugi podatki, ki bodo pomagali ugotoviti njeno identiteto, državljanstvo in kje je."   
2. Med pogodbenicami tega protokola se ne uporablja 5. člen Drugega dodatnega protokola h konvenciji.

**3. člen – načelo specialnosti**

14. člen konvencije se nadomesti s temi določbami:

"Načelo specialnosti

1. Izročeni osebi se ne sme odvzeti prostost, ne sme se preganjati, ne sme se ji soditi, ne sme se obsoditi ali pripreti zaradi izvršitve sodbe ali pripornega naloga, niti ji ne sme biti iz katerega koli drugega razloga omejena osebna svoboda zaradi kaznivega dejanja, ki je bilo storjeno pred njeno predajo in ni tisto, zaradi katerega je bila izročena, razen kadar:   
a. pogodbenica, ki jo je predala, soglaša. Prošnja za soglasje se pošlje skupaj z dokumentacijo iz 12. člena in pravno veljavnim zapisnikom izjave, ki jo je dala izročena oseba o tem kaznivem dejanju. Soglasje se lahko da, če je za kaznivo dejanje, za katero se soglasje prosi, predvidena izročitev v skladu z določbami te konvencije. Odločitev se sprejme čim prej in najpozneje v 90 dneh po prejemu prošnje za soglasje. Kadar zaprošena pogodbenica ne more spoštovati roka iz tega odstavka, o tem obvesti pogodbenico prosilko, navede razloge za zamudo in predvideni čas, ki ga potrebuje za sprejetje odločitve;   
b. oseba, ki je imela možnost, da zapusti ozemlje pogodbenice, ki ji je bila predana, tega ne stori v 30 dneh, ko je bila dokončno izpuščena, ali se vrne na to ozemlje, potem ko ga je zapustila.   
2. Pogodbenica prosilka pa lahko:   
a. izvede preiskovalna dejanja, razen ukrepov, s katerim se omeji osebna svoboda obravnavane osebe;   
b. sprejme vse ukrepe, ki so potrebni po njenem pravu, vključno s sojenjem v nenavzočnosti, da prepreči pravne učinke zastaranja;   
c. sprejme vse potrebne ukrepe, da osebo odstrani s svojega ozemlja.   
3. Vsaka država lahko ob podpisu ali deponiranju listine o ratifikaciji, sprejetju, odobritvi ali pristopu ali kadar koli pozneje izjavi, da lahko pogodbenica prosilka, ki je dala enako izjavo, ne glede na prvi odstavek izročeni osebi omeji osebno svobodo, kadar je dana prošnja za soglasje v skladu s točko a prvega odstavka, če:   
a. pogodbenica prosilka hkrati s prošnjo za soglasje v skladu s točko a prvega odstavka ali pozneje sporoči datum, ko namerava izvesti tako omejitev, in   
b. pristojni organ zaprošene pogodbenice izrecno potrdi prejem tega obvestila.   
Zaprošena pogodbenica lahko kadar koli nasprotuje tej omejitvi, kar pogodbenico prosilko zavezuje, da nemudoma odpravi omejitev, vključno z morebitno izpustitvijo izročene osebe.   
4. Če se opis kaznivega dejanja med postopkom spremeni, se proti izročeni osebi vodi postopek ali se jo obsodi le, če znaki novega opisa dejanja kažejo, da gre za dejanje, za katero se dovoli izročitev."

**4. člen – izročitev tretji državi**

Besedilo 15. člena konvencije postane prvi odstavek tega člena, ki se dopolni s tem drugim odstavkom:

"2. Zaprošena pogodbenica sprejme odločitev o soglasju iz prvega odstavka čim prej in najpozneje v 90 dneh po prejemu prošnje za soglasje in morebitnih dokumentov iz drugega odstavka 12. člena. Kadar zaprošena pogodbenica ne more spoštovati roka iz tega odstavka, o tem obvesti pogodbenico prosilko, navede razloge za zamudo in predvideni čas, ki ga potrebuje za sprejetje odločitve."

**5. člen – tranzit**

21. člen konvencije se nadomesti s temi določbami:

"Tranzit

1. Tranzit čez ozemlje ene od pogodbenic se odobri na podlagi prošnje za tranzit pod pogojem, da pogodbenica, zaprošena za tranzit, ob upoštevanju 3. in 4. člena te konvencije zadevnega kaznivega dejanja ne šteje za politično ali izključno vojaško kaznivo dejanje.   
2. Prošnja za tranzit mora vsebovati te podatke:   
a. identiteto osebe, ki se izroča, vključno z njenim državljanstvom ali državljanstvi, kadar so na voljo;   
b. organ, ki prosi za tranzit;   
c. obstoj naloga za prijetje ali druge odločbe z enakim pravnim učinkom ali obstoj izvršljive sodbe in potrditev, da bo oseba izročena;   
d. vrsto in zakonski opis kaznivega dejanja, vključno z najvišjo kaznijo ali kaznijo, izrečeno s pravnomočno sodbo;   
e. opis okoliščin, v katerih je bilo storjeno kaznivo dejanje, vključno s časom, krajem in obliko udeležbe iskane osebe.   
3. Ob nepredvidenem pristanku letala pogodbenica prosilka nemudoma potrdi obstoj enega od dokumentov iz točke a drugega odstavka 12. člena. Tako obvestilo velja kot prošnja za začasni pripor po 16. členu, pogodbenica prosilka pa pogodbenici, na ozemlju katere je letalo pristalo, predloži prošnjo za tranzit.   
4. Država, zaprošena za odobritev tranzita, lahko zavrne tranzit državljana v smislu 6. člena.   
5. Vsaka država lahko ob podpisu ali deponiranju svoje listine o ratifikaciji, sprejetju, odobritvi ali pristopu izjavi, da si pridržuje pravico do odobritve tranzita osebe le pod nekaterimi ali vsemi pogoji, pod katerimi odobri izročitev.   
6. Tranzit izročene osebe ne sme potekati čez ozemlje, za katero se upravičeno domneva, da je življenje ali svoboda te osebe v nevarnosti zaradi njene rase, vere, narodnosti ali političnega prepričanja."

**6. člen – poti in sredstva obveščanja**

Konvencija se dopolni s temi določbami:

"Poti in sredstva obveščanja

1. Za namene konvencije se lahko obvestila pošiljajo po elektronskih ali drugih sredstvih, ki omogočajo pisni dokaz, tako da imajo pogodbenice možnost preveriti njihovo verodostojnost. Sicer pa pogodbenica na prošnjo in kadar koli pošlje izvirnike ali overjene kopije dokumentov.   
2. Uporaba Mednarodne organizacije kriminalistične policije (Interpola) ali diplomatskih poti ni izključena.   
3. Vsaka država lahko ob podpisu ali deponiranju listine o ratifikaciji, sprejetju, odobritvi ali pristopu izjavi, da si za namene 12. člena in točke a prvega odstavka 14. člena konvencije pridržuje pravico zahtevati izvirnik ali overjeno kopijo prošnje in dokumentov."

**7. člen – razmerje do konvencije in drugih mednarodnih aktov**

1. Besede in izrazi iz tega protokola se razlagajo v pomenu konvencije. Za pogodbenice tega protokola se določbe konvencije uporabljajo smiselno, če so združljive z določbami tega protokola.   
2. Določbe tega protokola ne vplivajo na uporabo drugega in tretjega odstavka 28. člena konvencije glede razmerij med konvencijo in dvostranskimi ali večstranskimi sporazumi.

**8. člen – mirno reševanje**

Konvencija se dopolni s temi določbami:

"Mirno reševanje

O uporabi konvencije in njenih dodatnih protokolov je treba obveščati Evropski odbor za vprašanja kriminalitete Sveta Evrope; odbor stori vse potrebno za lažje mirno reševanje vseh težav, ki utegnejo nastati pri njegovi razlagi in uporabi."

**9. člen – podpis in začetek veljavnosti**

1. Ta protokol je na voljo za podpis državam članicam Sveta Evrope, ki so pogodbenice konvencije ali so jo podpisale. Treba ga je ratificirati, sprejeti ali odobriti. Podpisnica ga ne more ratificirati, sprejeti ali odobriti, če ni prej ali hkrati ratificirala, sprejela ali odobrila konvencije. Listine o ratifikaciji, sprejetju ali odobritvi se deponirajo pri generalnem sekretarju Sveta Evrope.   
2. Ta protokol začne veljati prvi dan meseca po poteku treh mesecev od deponiranja tretje listine o ratifikaciji, sprejetju ali odobritvi.   
3. Za vsako državo podpisnico, ki pozneje deponira svojo listino o ratifikaciji, sprejetju ali odobritvi, začne ta protokol veljati prvi dan meseca po poteku treh mesecev od dneva deponiranja.

**10. člen – pristop**

1. Vsaka država nečlanica, ki je pristopila h konvenciji, lahko pristopi k temu protokolu po začetku njegove veljavnosti.   
2. Pristopi se z deponiranjem listine o pristopu pri generalnem sekretarju Sveta Evrope.   
3. Za vsako državo, ki pristopi k protokolu, ta začne veljati prvi dan meseca po poteku treh mesecev od dneva deponiranja listine o pristopu.

**11. člen – časovna uporaba**

Ta protokol se uporablja za prošnje, prejete po začetku njegove veljavnosti za zadevne pogodbenice.

**12. člen – ozemeljska uporaba**

1. Vsaka država lahko ob podpisu ali deponiranju svoje listine o ratifikaciji, sprejetju, odobritvi ali pristopu navede ozemlje ali ozemlja, za katera se uporablja ta protokol.   
2. Vsaka država lahko kadar koli pozneje z izjavo, poslano generalnemu sekretarju Sveta Evrope, razširi uporabo tega protokola na katero koli drugo ozemlje, navedeno v izjavi. Za to ozemlje začne protokol veljati prvi dan meseca po poteku treh mesecev od dneva, ko generalni sekretar prejme tako izjavo.   
3. Vsaka izjava, dana na podlagi prejšnjih dveh odstavkov, se lahko za vsako ozemlje, ki je v njej navedeno, umakne z uradnim obvestilom generalnemu sekretarju Sveta Evrope. Umik začne veljati prvi dan meseca po poteku šestih mesecev od dneva, ko generalni sekretar prejme tako uradno obvestilo.

**13. člen – izjave in pridržki**

1. Pridržki, ki jih država izrazi glede katere koli določbe konvencije in njenih dodatnih protokolov, ki jih ta protokol ne spreminja, se uporabljajo tudi za ta protokol, razen če država ob podpisu ali deponiranju listine o ratifikaciji, sprejetju, odobritvi ali pristopu ne navede drugače. To velja tudi za vse izjave, dane glede ali na podlagi katere koli določbe konvencije in njenih dodatnih protokolov.   
2. Pridržki in izjave, ki jih da država glede katere koli določbe konvencije, ki jo ta protokol spreminja, se ne uporabljajo med pogodbenicami tega protokola.   
3. Glede določb tega protokola ni mogoče izraziti pridržka, razen pridržkov iz tretjega odstavka 10. člena in petega odstavka 21. člena konvencije, spremenjene s tem protokolom, ter tretjega odstavka 6. člena tega protokola. Za vsak pridržek se lahko uporabi načelo vzajemnosti.   
4. Vsaka država lahko pridržek ali izjavo, ki jo je dala v skladu s tem protokolom, v celoti ali delno umakne z uradnim obvestilom generalnemu sekretarju Sveta Evrope, ki začne veljati z dnem prejema.

**14. člen – odpoved**

1. Vsaka pogodbenica lahko odpove ta protokol z uradnim obvestilom generalnemu sekretarju Sveta Evrope.   
2. Odpoved začne veljati prvi dan meseca po poteku šestih mesecev od dneva, ko generalni sekretar Sveta Evrope prejeme uradno obvestilo.   
3. Odpoved konvencije hkrati pomeni odpoved tega protokola.

**15. člen – uradna obvestila**

Generalni sekretar Sveta Evrope uradno obvesti države članice Sveta Evrope in vsako državo, ki je pristopila k temu protokolu, o:   
a. vsakem podpisu;   
b. deponiranju vsake listine o ratifikaciji, sprejetju, odobritvi ali pristopu;   
c. vsakem datumu začetka veljavnosti tega protokola v skladu z 9. in 10. členom;   
d. vsakem pridržku, izraženem v skladu s tretjim odstavkom 10. člena in petim odstavkom 21. člena konvencije, spremenjene s tem protokolom, kot tudi tretjim odstavkom 6. člena tega protokola ter vsakem umiku takega pridržka;   
e. vsaki izjavi, dani v skladu s prvim odstavkom 12. člena in tretjim odstavkom 14. člena konvencije, spremenjene s tem protokolom, kot tudi 12. členom tega protokola ter vsakem umiku take izjave;   
f. vsakem uradnem obvestilu, prejetem v skladu z določbami 14. člena, in dnevu, ko bo odpoved začela veljati;   
g. vsakem drugem dejanju, izjavi, uradnem obvestilu ali sporočilu v zvezi s tem protokolom.   
V potrditev tega so podpisani, ki so bili za to pravilno pooblaščeni, podpisali ta protokol.   
Sklenjeno na Dunaju 20. septembra 2012 v angleškem in francoskem jeziku, pri čemer sta besedili enako verodostojni, v enem izvirniku, ki se hrani v arhivu Sveta Evrope. Generalni sekretar Sveta Evrope pošlje overjene kopije vsem državam članicam Sveta Evrope in državam nečlanicam, ki so pristopile h konvenciji.